

# 2010 RAPPORT ANNUEL



VRAC SOLIDE

VRAC LIQUIDE

CONTENEURS

DIVERS

CROISIÈRE



SAINT JOHN PORT AUTHORITY



ADMINISTRATION PORTUAIRE DE SAINT JOHN

## CONSEIL D'ADMINISTRATION



STEPHEN CAMPBELL | PRÉSIDENT



HUGH J. (TED) FLEMMING | VICE PRÉSIDENT



PETER GAULTON

Le Port de Saint John, porte d'entrée la plus grande et la plus diversifiée du Nouveau-Brunswick, manutentionne le vrac et les marchandises diverses et peut également manutentionner les conteneurs. Il représente le deuxième Port d'escale en importance pour les navires de croisières qui voyagent au Canada atlantique.

Le Port est une entreprise autonome et viable sur le plan commercial ainsi qu'une pierre angulaire de l'économie locale. Il constitue une composante essentielle de l'infrastructure des transports de la région, indispensable à de nombreuses grandes industries du Nouveau-Brunswick qui prennent part au commerce international. Port en eau profonde, il offre à la navigation un accès libre de glace l'année durant.

Saint John fait partie des dix-sept administrations portuaires canadiennes établies en vertu de la Loi maritime du Canada qui manutentionnent plus de 280 millions de tonnes de marchandises évaluées à au-delà de 140 milliards de dollars par année. Leurs activités créent plus de 250 000 emplois directs et indirects.

La Ville de Saint John a grossi et prospéré autour de son port depuis qu'une collectivité s'y est établie, en 1783, communauté imprégnée d'histoire maritime, enrichie d'une succession de marins, de commerçants maritimes et de constructeurs de navires qui ont fait de Saint John ce qu'elle est devenue aujourd'hui : un Port de mer reconnu à l'échelle internationale qui revêt une importance stratégique pour notre pays.



## ÉNONCÉ DE VISION

### Être le centre d'activité maritime au Canada atlantique, reliant l'Amérique du Nord au monde.

#### MANDAT

Conformément à la Loi maritime du Canada, le mandat de l'Administration Portuaire de Saint John consiste à superviser l'exploitation du Port de Saint John, à fournir l'infrastructure portuaire requise en vue d'appuyer le commerce maritime et à promouvoir le port dans l'intérêt du commerce maritime intérieur et international du Canada.

#### MISSION

Faciliter le commerce maritime et maximiser l'utilisation des biens portuaires en fournissant, aux clients et aux intervenants, des installations, des services et une expertise en développement commercial dans le but d'assurer au port un avenir prospère à long terme.



ANNE GILBRIDE



DONALD HALL



WENDY MCGEE



EDWARD MCLEAN

## MESSAGE DU PRÉSIDENT DU CONSEIL

L'année 2010 a été une année remplie de réalisations pour l'Administration portuaire de Saint John. Les augmentations des exportations de vrac liquide et solide, une saison de croisières record et de rigoureux contrôles en ont fait une de nos années les plus payantes depuis que nous sommes devenus une administration portuaire.

Le Conseil d'administration a poursuivi les initiatives entreprises en 2009. L'instauration des droits d'usager pour le dragage d'entretien a rétabli notre viabilité financière. Le ministère fédéral des Pêches et des Océans nous a refilé le coût du dragage du havre de Saint John en 1996 et depuis, l'Administration portuaire de Saint John assume le défi que comporte ce legs. Cette question a atteint un sommet en 2008 lorsque les coûts du dragage ont atteint un niveau record et cet élément représentait alors près d'un tiers de notre budget annuel. Grâce à la mise en œuvre du système utilisateur-payeur, l'Administration portuaire peut maintenant constituer des réserves pour des investissements futurs dans les infrastructures, un des mandats-clés de notre organisme.

Après avoir pris cette mesure nécessaire, nous avons négocié une entente de partage des coûts avec les gouvernements fédéral et provincial pour accroître la capacité d'accostage à Pugsley C et à Long Wharf, à défaut de quoi le secteur des croisières aurait subi une perte en raison des infrastructures restreintes. Les croisières représentent maintenant 20 p. 100 des gains de l'Administration portuaire et elles constituent un générateur économique indispensable à la région, avec des retombées de plus de 30 millions de dollars.

De plus, le Port a entamé des négociations avec la Compagnie Américaine de Fer et de Métaux en 2010 au sujet d'une installation de recyclage renouvelée du côté ouest inférieur du port. Les discussions ont mené à un investissement de 30 millions de dollars dans un bail de 40 ans pour l'Administration.

D'importants efforts de commercialisation ont également été déployés en 2010, avec la participation soutenue du Conseil de la porte d'entrée du Nouveau-Brunswick, pour demander un appui financier aux missions commerciales et accroître nos relations commerciales Nord-Sud.

Nous nous sommes aussi concentrés sur l'arrivée d'un nouveau président-directeur général et sur la gestion de la transition qui l'entourait en 2010. Après une longue et brillante carrière, le capitaine Al Soppitt a décidé de prendre sa retraite et le Conseil a amorcé une laborieuse campagne de recrutement pour lui trouver un successeur. Après moult délibérations, nous avons été très heureux d'annoncer la nomination de Jim Quinn.

Originaire de Saint John, Jim possède de vastes antécédents professionnels. Il a occupé des postes-cadres à la Garde côtière canadienne et au gouvernement fédéral, et celui de directeur financier principal dans plusieurs importants services. Jim a déjà consacré beaucoup de temps à l'amélioration de nos communications avec les principaux intervenants et à la promotion du Port comme principal atout dans la région.

En 2010, j'ai aussi eu le plaisir d'annoncer l'engagement de l'Administration portuaire au parrainage de maintien à long terme du Joshua Group. Cet organisme communautaire se consacre à l'amélioration de la vie d'enfants dans le besoin de la grande région de Saint John et de leur famille. Outre ce financement, l'Administration portuaire s'intéresse activement aux besoins de ce projet méritoire et un de nos administrateurs agit comme conseiller auprès de cet organisme et siège à son conseil d'administration.

Le Port de Saint John est une des valeurs les plus importantes pour le transport au Nouveau-Brunswick et il contribue grandement à la santé économique de la région. À ce chapitre, je tiens à remercier notre Conseil d'administration pour son engagement, sa bonne gouvernance et son attention à la planification stratégique. Nous avons un groupe homogène très axé sur la communauté, qui participe aux enjeux actuels et aux travaux du Conseil et des comités. En terminant, je tiens aussi, au nom du Conseil, à remercier la direction et le personnel de l'Administration portuaire ainsi que notre clientèle pour leur engagement et leur appui tout au long de l'année.

Le président du Conseil,

Stephen D. Campbell



## ÉQUIPE DE DIRECTION

### MESSAGE DU PRÉSIDENT-DIRECTEUR GÉNÉRAL

L'année 2010 a été marquée par un changement à la tête de l'Administration portuaire de Saint John et à la composition de son personnel. Notre équipe a aussi mis un accent sur l'inclusion et sur la diffusion.

L'automne dernier, au début de mon mandat à l'Administration portuaire, nous avons consacré beaucoup de temps à discuter avec les intervenants du Port de Saint John. Quatre grands thèmes sont ressortis de ces entretiens face à face ainsi que des divers forums organisés à la fin de novembre qui orienteront l'Administration portuaire à l'avenir : l'inclusion, le port comme bien régional, le besoin d'améliorer notre performance dans la collectivité et le renouvellement de l'infrastructure en fonction des analyses de rentabilisation.

Le Port de Saint John est une composante essentielle de l'infrastructure de transport de la région et il lui offre d'incroyables possibilités de développement économique. Nous pourrions jouir de la même position de force dans le secteur des marchandises que celle du secteur des croisières, à condition de travailler ensemble, en tant que communauté, à bâtir les activités que le renouvellement des infrastructures généreront.

L'étude des activités et de la position financière de l'Administration portuaire de Saint John pour 2010 révèle que les principales marchandises au Port demeurent les secteurs du vrac liquide et solide, les produits pétroliers et la potasse, celle-ci étant en tête de cette catégorie. En 2010, ces secteurs de marchandises ont retrouvé, voire surpassé leurs niveaux d'activité habituels antérieurs au ralentissement économique.

Le secteur des croisières a atteint de nouveaux records que ceux des années précédentes : 205 000 croisiéristes et 77 000 membres d'équipage ont visité notre communauté lors de 76 escales de navires. Ce secteur génère maintenant 20 p. 100 des recettes de l'Administration portuaire. Soulignons toutefois qu'il existe un plus vaste avantage pour la région, sous la forme de retombées économiques de plus de 30 millions de dollars par année. L'Administration portuaire se réjouit donc d'avoir conclu, après de longues discussions en 2010, un accord de financement avec les gouvernements fédéral et provincial, au début de 2011, visant l'accroissement de la capacité de mouillage à Pugsley C et à Long Wharf.

L'année a été remplie de réalisations diverses dans tous nos domaines d'activités. En voici quelques exemples :

- Visite du Premier ministre du Canada à la gare maritime Marco Polo, en novembre.
- Annonce de fonds de contrepartie de la province du Nouveau-Brunswick de 700 000 \$ pour améliorer l'infrastructure du terminal à conteneurs Rodney.

- Signature d'un accord de partenariat portuaire avec le Port de Santos, au Brésil.
- Organisation du Symposium des croisières Canada-Nouvelle Angleterre, en juin.
- Franchissement de la barre des 200 000 passagers de croisière et accueil de notre 1,5 millionième croisiériste.
- Annonce de l'agrandissement prévu, au coût de 30 millions de dollars, de l'installation la Compagnie Américaine de Fer et de Métaux, du côté ouest du Port de Saint John.
- Tenue de notre premier forum d'une journée pour les intervenants, en novembre, qui a attiré plus de 80 participants ayant échangé des idées sur la façon d'améliorer les affaires au Port de Saint John.

Les produits d'exploitation portuaire ont atteint 15,6 millions de dollars et les dépenses d'exploitation de l'année se sont chiffrées à 12,5 millions de dollars, ce qui donne un bénéfice net de 3,38 millions de dollars incluant un revenu de placement de 233 000 \$.

Ces chiffres donnent un aperçu de notre position, mais je vous invite à jeter un coup d'œil aux activités, réalisations et défis des divers secteurs d'activités contenus dans ce rapport. Le Conseil, la direction et le personnel de l'Administration portuaire de Saint John travaillent diligemment pour offrir à notre clientèle des services et des installations de transport sûrs et fiables, en s'acquittant de son rôle de générateur économique pour la Province du Nouveau-Brunswick. Par ce rôle, l'Administration portuaire demeurera une force motrice de la croissance économique et de la prospérité du Canada atlantique.

En terminant, je lève mon chapeau à mon prédécesseur, le capitaine Alwyn G. Soppitt, qui a occupé pendant quinze ans le poste de président-directeur général avant mon arrivée, ainsi que celui de capitaine de port durant également quinze ans, jusqu'en 1997. Au nom de l'Administration portuaire de Saint John, nous souhaitons à Al et à sa famille une retraite bien méritée!

Le président-directeur général,

Jim Quinn



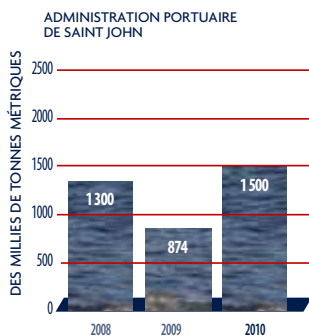
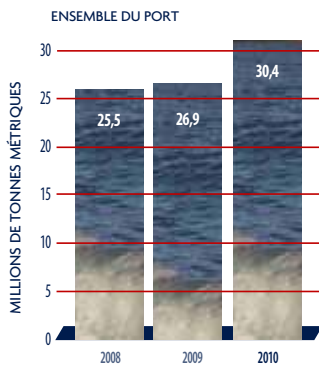
## ENSEMBLE DES MARCHANDISES PORTUAIRES

## POTASSE ET SEL

**E**n 2010, le tonnage total de marchandises au Port de Saint John a augmenté de 13 p. 100 par rapport à 2009, faisant passer ce chiffre annuel à 30 millions de tonnes métriques pour la première fois de son histoire.

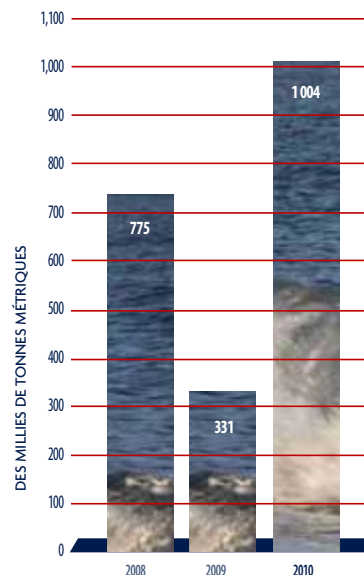
Plus de 30,4 millions de tonnes métriques de marchandises ont été manutentionnées aux installations privées et à celles de l'Administration portuaire de Saint John. Une bonne partie de ce volume est attribuable à des hausses de près de trois millions de tonnes métriques des produits pétroliers, et de près de 650 000 tonnes métriques surtout constituées de vrac solide.

Aux installations portuaires de Saint John, on a enregistré une augmentation marquée de 73 p. 100 comparativement à 2009. Soulignons toutefois que 2009 a été une année inhabituelle pour le transport maritime dans le monde entier, compte tenu du ralentissement économique amorcé à la fin de 2008. En 2010, les expéditions de potasse et de sel conjuguées ont repris leur niveau d'un peu plus d'un million de tonnes métriques; le métal recyclé a plus que doublé et les marchandises conteneurisées ont progressé de 5 p. 100. Le divers et les cargaisons liées à un projet totalisaient 140 100 tonnes métriques, ces dernières étant une note positive après des baisses continues au chapitre des produits forestiers.



**L**e terminal à potasse de Barrack Point Potash, que loue (pour une longue durée) la Potash Corporation of Saskatchewan Inc. (PotashCorp) et qu'exploite Furncan Marine, a repris des niveaux habituels de marchandises en 2010 en manutentionnant au total plus d'un million de tonnes métriques de potasse et de sel.

La potasse et le sel demeureront d'importantes marchandises manutentionnées au Port de Saint John alors que la PotashCorp mettra en valeur sa nouvelle mine de Piccadilly. D'ici à 2015, lorsque cette mine aura atteint sa pleine production, les expéditions annuelles totales de potasse et de sel au port passeront d'un à 2,5 millions de tonnes.





## CONTENEURS



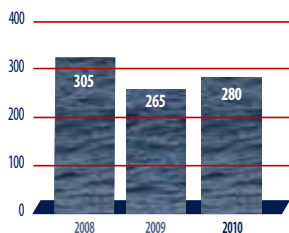
## DIVERS ET CARGAISONS LIÉES À UN PROJET

**L**e Port de Saint John est un port créneau à conteneurs à qui la situation géographique permet de tirer profit des structures commerciales nord-sud. Tropical Shipping fournit un service hebdomadaire exclusif vers la Floride et les Caraïbes depuis Saint John et la majorité du trafic conteneurs ayant transité par le Port l'an dernier provenait de cette compagnie; la National Shipping Company d'Arabie Saoudite fait aussi escale pendant l'année. En 2010, le trafic conteneurs a augmenté légèrement, passant de 265 000 tonnes métriques (2009) à 278 900 tonnes métriques (2010).

La perte de Swire Shipping en 2009, en raison de la rationalisation de ses ports en Amérique du Nord, a entraîné une baisse générale de trafic conteneurs en 2009 qui se poursuit en 2010.

Le terminal à conteneurs Rodney est loué à Logistec Arrimage (Atlantique) inc. qui l'exploite en vertu d'un accord se terminant le 31 décembre 2013. La capacité de ce terminal se situe entre 100 000 et 150 000 EVP, mais on y manutentionne présentement en moyenne 50 000 EVP.

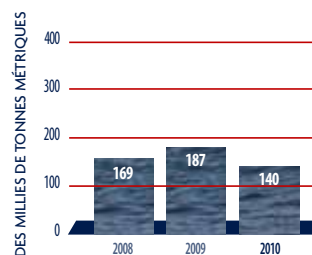
L'Administration portuaire est consciente du potentiel de croissance et de développement des services conteneurs qui correspondent aux marchés à créneaux et elle cherche activement des possibilités d'accroissement de marchandises dans ces secteurs.



**S**aint John est le plus grand port de manutention du divers de la région; il possède un terminal spécialisé avec de vastes espaces découverts et d'entreposage. L'Administration portuaire a créé des partenariats commerciaux avec les débardeurs, les exploitants de terminaux et les fournisseurs d'équipement et de services de la région afin de mettre sur pied un programme complet de divers/cargaisons liées à un projet expliqué dans le site lancé en 2010 : [www.sjbreakbulk.com](http://www.sjbreakbulk.com).

En 2010, les cargaisons liées à un projet se composaient de grandes éoliennes destinées à un parc dans l'est du Nouveau-Brunswick et elles ont été manutentionnées par Logistec Stevedoring à Lower Cove durant l'été.

Les produits forestiers font partie du divers et en 2010, ils se composaient de pâte et de carton, dont le tonnage a régressé de 155 000 en 2009 à 81 700 tonnes en 2010. Cette marchandise continue à subir les changements de l'industrie dans le monde entier. La perte de Swire Shipping en 2009 et le passage du fret d'AV Nackawic, puis son transfert vers les Ports de Montréal, New York et Halifax plutôt qu'à Saint John ont eu d'importantes répercussions sur ce secteur de marchandises. L'Administration portuaire travaille avec les intervenants en vue d'attirer une compagnie de transport maritime à Saint John et de rapatrier le fret d'AV Nackawic au Port.



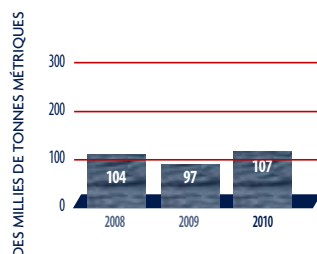
## AUTRES TRAFICS ET MARCHANDISES

**E**n 2010, cette catégorie comprenait l'huile de poisson, la mélasse, les métaux recyclés et le coke de pétrole, le volume de ces deux premières marchandises étant demeuré relativement semblable à celui de 2009 et celui des autres ayant progressé puis diminué.

Un peu plus de 20 000 tonnes métriques d'huile de poisson ont été reçues au parc de réservoirs de Crosby's Molasses, du côté ouest du Port de Saint John. Le volume de la mélasse, autre marchandise qu'on manutentionne à cette installation, a légèrement surpassé en 2010 celui de 6 000 tonnes métriques en 2009, atteignant 8 800 tonnes métriques.

L'installation la Compagnie Américaine de Fer et de Métaux (AIM), exploitée au Port de Saint John depuis 2002, exporte de la ferraille vers les marchés de la Turquie, de l'Inde et de l'Extrême-Orient. En 2010, plus de 53 400 tonnes métriques de métal recyclé ont été exportées comparativement aux 18 300 tonnes métriques manutentionnées en 2009. Cette marchandise devrait augmenter au cours des années à venir, car AIM a annoncé, en octobre 2010, l'agrandissement de son installation au Port de Saint John.

L'importation de coke de pétrole se poursuit au Port de Saint John, mais à des niveaux très inférieurs à ceux prévus au départ et ce, en raison des changements d'utilisation de l'usine de Coleson Cove. En 2010, 25 750 tonnes métriques ont été importées du côté ouest du Port de Saint John, soit 51 p. 100 de moins que l'année précédente.



## CROISIÈRES

**L**e Port de Saint John a connu une troisième année record d'affilée en 2010. Nous avons atteint la marque des 200 000 passagers; nous en avons accueilli 205 900 lors de 76 escales de navires en une seule année et avons reçu le 1,5 millionième passager cumulé depuis 1989, pour ne nommer que quelques faits saillants en 2010.

Le secteur des croisières est le deuxième générateur de recettes de l'Administration portuaire et il a aussi d'importantes retombées sur l'économie locale, soit 30 millions de dollars selon les estimations de l'an dernier.

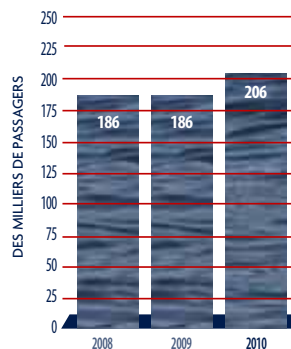
Ayant prévu une croissance soutenue dans ce secteur d'activité portuaire et tout au long de 2010, l'Administration portuaire et ses partenaires ont recommandé au gouvernement d'investir dans la modernisation des infrastructures afin que les postes à quai du port puissent accueillir simultanément en tout temps deux navires de croisières de plus de 300 mètres de longueur. Cette demande a été approuvée en février 2011 et les gouvernements fédéral et provincial ont annoncé que chacun investira respectivement 4,5 et 5 millions de dollars dans l'agrandissement de Pugsley C et de Long Wharf afin qu'ils puissent recevoir de plus gros navires.

Puis, vers la fin de 2010, nous avons reconnu les partenaires de l'industrie des croisières, tant dans le secteur bénévole que privé : le comité « Meet and Greet » était finaliste dans la catégorie bénévole des prix d'excellence de l'Association de l'industrie touristique du Canada et Ambassadeurs a été finaliste du prix Seatrader Insider pour l'innovation en excursions à terre pour son « Big Pink Bus Tour », inauguré au Port de Saint John en 2010.

Autres moments-phares de la saison :

- Visites inaugurales du Carnival Glory, Celebrity Summit et Arcadia de P & O.
- Inauguration d'un organisme de commercialisation de destination dirigé par l'industrie, pour Saint John : Saint John Destination Marketing Inc.

- Saint John a été l'hôte du Symposium des croisières Canada-Nouvelle-Angleterre, où une vingtaine de dirigeants de compagnies de croisières du monde entier se réunissent avec les représentants de l'industrie, des ports et des destinations de la région.



Nombre d'escales de croisières:

2008 – 79  
2009 – 73  
2010 – 76



## ACTIVITÉS DIVERSIFIÉES

### **A**grandissement de l'installation de la Compagnie Américaine de Fer et de Métaux

En octobre 2010, la Compagnie Américaine de Fer et de Métaux (AIM) a annoncé son projet d'élargissement de ses activités au Port de Saint John, au coût de 30 millions de dollars. La nouvelle installation de recyclage sera une des plus efficaces au monde et elle pourra transformer jusqu'à 250 000 TM (tonnes métriques) de métaux recyclables par année. Cet agrandissement ajoutera 23 emplois directs et 20 emplois indirects qui se traduiront par plus de 1,8 million de dollars en traitements et salaires annuels. Le projet apportera aussi 44 millions de dollars par année à l'économie locale, tant en avantages directs qu'indirects, de même que 1,1 million de dollars par année en recettes d'impôt sur le revenu et d'impôt foncier pour divers paliers gouvernementaux.

AIM exploite l'usine de transfert de métal au Port de Saint John depuis 2002. Le projet consiste à construire une installation pour la réception, le déchetage et l'expédition de ferraille et d'acier épais. Les autos broyées hors site et livrées au terminal seront la principale source de matière première. Des métaux ferreux seraient aussi reçus de marchands de ferraille de la région. La ferraille et le métal non ferreux seront chargés à bord de navires et vendus dans le monde entier, notamment pour la fabrication de pièces d'autos, d'aéronefs, de tuyaux et de fils électroniques.

AIM a suivi le processus d'évaluation environnementale des gouvernements provincial et fédéral jusqu'à la fin de 2010 et elle a obtenu les permis pour aller de l'avant avec le projet au début de 2011.

### **A**utoterm

Logistec Arrimage (Atlantique) inc. continue d'exploiter son centre de distribution d'automobiles, Autoterm, situé du côté ouest du port. On y reçoit les nouvelles automobiles Daimler-Chrysler par train et elles sont ensuite acheminées par voie terrestre dans tout le Canada atlantique. L'emplacement de la zone louée à Autoterm a récemment changé en raison de l'agrandissement d'AIM; le déchargement des trains s'effectue maintenant au terminal à conteneurs Rodney et les automobiles sont entreposées dans une enceinte du terminal Navy Island.

### **L**e Marché du quai

Comme par les années passées, le Marché du quai a rehaussé le programme des croisières du port à la gare maritime Marco Polo et à Long Wharf, et il a diversifié davantage le flux des rentrées du secteur des croisières à l'Administration portuaire. Le Marché est une attraction prisée des croisiéristes de passage et sa gestion a été confiée à Hayward and Warwick pour une durée de deux ans à la suite de l'appel d'offres lancé par l'APSJ à la fin de 2010.

### **F**loating Pipeline Company

La Floating Pipeline Company a poursuivi la fabrication de modules de transport de gaz tout au long de l'année au hangar D du terminal à produits forestiers Navy Island. Cette installation, qui appartient à Logistec Arrimage (Atlantique) inc., est louée à FPC, qui a transformé l'entrepôt en l'actuelle usine de fabrication de modules de transport de gaz.

### **G**are maritime Marco Polo

Bien que la gare maritime Marco Polo soit surtout utilisée durant la saison des croisières comme principale installation pour les navires de croisières, elle est aussi louée à des groupes triés sur le volet pour des événements de marque. En 2010, le Grand Hall du nouvel édifice a servi à divers événements importants, dont une conférence de presse de l'honorable Stephen Harper, premier ministre du Canada, qui s'est déroulée en novembre. Parmi les autres rencontres qui se sont déroulées à la Gare maritime en 2010, on compte : la réunion de la Chambre de commerce, le Fundy Food Festival, le Symposium des croisières Canada-Nouvelle-Angleterre, le lancement du « Big Pink Bus » d'Ambassateurs, les Journées du Port, le Celebrity Roast de la Mission des gens de mer de Saint John et Ovation (activité de financement de la Saint John Community Foundation), ainsi que divers autres événements publics et d'entreprises.



## INVESTISSEMENTS

## PORTE D'ENTRÉE DE L'ATLANTIQUE

**L'**investissement dans l'infrastructure portuaire est essentiel en vue de maintenir la position concurrentielle du port dans l'industrie du transport maritime.

En juillet 2010, l'Administration portuaire de Saint John et la Province du Nouveau-Brunswick ont annoncé le lancement d'un projet conjoint de 1,4 million de dollars pour moderniser des infrastructures au terminal à conteneurs Rodney, du côté ouest, comprenant la réfection des pieux de béton et de leurs capuchons, pieux qui supportent la structure du quai. Les projets de construction liés à ce projet ont été amorcés en 2010 et ils se termineront en 2011.

L'autre important projet parachevé en 2010 a été la restauration et la réfection du quai Long Wharf, qui comprenait le pavage, la mise à niveau électrique et la réfection de la conduite maîtresse.

Tournée vers l'avenir, l'Administration portuaire entreprendra un Plan de gestion de la durée de vie des actifs pour établir les priorités des améliorations aux infrastructures en fonction d'analyses de rentabilisation pour chaque terminal.

**L'**es ports et les organismes de développement économique de la région ont poursuivi leurs activités de marketing conjointes en 2010 ainsi que les missions commerciales de la Porte d'entrée de l'Atlantique. Avec ce groupe, l'Administration portuaire a pris part à divers événements pour souligner la spécialisation du Port de Saint John en divers, incluant Breakbulk Houston et Breakbulk Europe. L'APSJ a aussi pris part à un événement de la Porte de l'Atlantique à New York-New Jersey avec des partenaires régionaux et des clients potentiels.

Les possibilités de croissance de marchandises Nord-Sud pour le Port se sont également accrues lorsque l'Administration a consolidé ses relations avec le Brésil lors d'une mission de la Porte d'entrée de l'Atlantique dans ce pays, en début d'année. Il s'agissait de la troisième mission du Port au Brésil au cours des dernières années, qui s'est soldée par la signature d'un Accord de partenariat portuaire avec le Port de Santos, établissant un désir mutuel d'expansion commerciale entre le Brésil et le Canada. Le Port a aussi renforcé ses relations avec Buenos Aires, en Argentine, lorsqu'une entente de jumelage a été signée entre les deux villes.



## PRINCIPAUX ÉVÉNEMENTS PORTUAIRES

## NOTRE ENGAGEMENT ENVERS LA COLLECTIVITÉ

### **L**e Symposium des croisières Canada-Nouvelle-Angleterre

« Jetez l'ancre dans la baie de Fundy : venez voir le spectacle et restez pour en admirer les merveilles » était le thème du Symposium annuel des croisières Canada-Nouvelle-Angleterre organisé par Saint John, du 8 au 10 juin 2010. Il s'agit du seul événement exclusif à la région du Canada-Nouvelle-Angleterre et il a bouclé la boucle depuis sa création à Saint John, il y a 12 ans. Le Symposium a attiré quelque 200 délégués et plus de 20 dirigeants de lignes de croisières venus écouter les experts de l'industrie parler des récents développements et tendances dans le secteur. L'APSJ et la Station de recherche sur les oiseaux de mer et les baleines de Grand Manan ont formé un partenariat : ils ont représenté 96 dirigeants de lignes de croisières en adoptant des baleines noires de l'Atlantique Nord en leur nom, en plus de faire don par écrit de tous les produits de la vente aux enchères à la Station de recherche.

### **L**es Journées du Port

Pour tenir compte de la conjoncture de l'industrie du transport maritime en 2009 et 2010 et des efforts déployés pour le Symposium Canada-Nouvelle-Angleterre, nous avons diminué, l'an dernier, l'envergure des Journées portuaires, qui ne comportaient que le Festin de fruits de mer et le tournoi de golf. Nous reprendrons la formule de trois jours de cet événement en 2011.

Canaport LNG a reçu le prix annuel du Port 2010 en reconnaissance du parachèvement de son usine et terminal à Saint John. Chaque année, le Port choisit un récipiendaire méritant et souligne sa contribution à la réussite du Port. Canaport LNG a été un ajout important au Port de Saint John; elle a terminé sa première année d'exploitation complète et a augmenté de près de 1,6 million de tonnes métriques de marchandises les statistiques de l'ensemble du trafic portuaire. Canaport LNG apporte aussi une grande contribution au Grand Saint John sous forme de commandites à divers événements et activités de bienfaisance.

### **L**a Campagne Harbour Lights

En 2010, l'Administration portuaire de Saint John a formé un partenariat pour la 14e année de suite avec l'émission d'information matinale de la CBC Radio One afin de mener sa plus importante activité de financement. Cette édition de la Campagne Harbour Lights a été couronnée de succès et a amassé plus de 167 000 \$. Cet argent a été distribué sous forme de chèques aux banques alimentaires de la région, de St. Stephen à Sussex, lors de notre réception annuelle de remerciement organisée à la gare maritime Marco Polo. Depuis sa création, cette campagne annuelle a amassé plus de 1,3 million de dollars pour les banques alimentaires.

### **L**e Joshua Group

En janvier 2010, le Conseil de l'Administration portuaire a choisi de concentrer les contributions pour un seul organisme de bienfaisance communautaire en versant un don annuel substantiel. Le Joshua Group, dont la mission est d'améliorer la vie des enfants dans le besoin de la grande région de Saint John, a été le premier organisme retenu pour ce don. Le groupe a ainsi reçu 12 000 \$ de l'Administration portuaire de Saint John en 2010, qui s'est engagée à lui faire un don pour deux autres années. Dans le cadre de cet engagement triennal, un administrateur de notre Port siège aussi au Conseil du Joshua Group et prête une aide additionnelle à ce précieux organisme. Pour en savoir plus à son sujet, visitez le [www.thejoshuagroup.ca](http://www.thejoshuagroup.ca).

### **L**a Mission des gens de mer

Située juste à l'entrée du côté ouest du port, la Mission des gens de mer s'occupe d'une communauté maritime multiconfessionnelle et elle répond aux besoins spirituels, temporels et récréatifs des gens de mer. L'aumônier Theodore Eftimidias ainsi qu'un groupe de dévoués bénévoles procurent ces services. Régie par un conseil d'administration bénévole présidé par M. Mike Griffin et gérée par Mme Bev Sullivan, la mission accueille plus de 2 500 gens de mer chaque année. Parmi les services offerts, il y a le transport entre le navire et la Mission, l'accès à des cabines téléphoniques privées et l'accès à Internet. Tout comme d'autres organisations du même genre, la Mission compte sur les contributions financières et sur les bénévoles pour poursuivre ses activités. L'Administration portuaire de Saint John continue d'appuyer ce précieux aspect du port en siégeant à son Conseil et en fournissant chaque année un appui financier et en nature. L'Administration portuaire a mis ses locaux à la disposition de la Mission pour son Celebrity Roast du capitaine Al Soppitt, en novembre, où elle a recueilli 8 000 \$ en dons.

### **F**estivals et événements de la région

Outre son important appui au Joshua Group et à la Mission des gens de mer, l'Administration portuaire a aussi collaboré de diverses manières (commandites et ressources humaines) à plusieurs organisations et événements régionaux en 2010, notamment le Big Splash de la Chambre de commerce, la Saint John Theatre Company, l'Imperial Theatre, et la section de Saint John de la Fondation canadienne des maladies inflammatoires de l'intestin.

es états financiers vérifiés sont disponibles sur demande aux bureaux de l'Administration portuaire de Saint John.

## BILAN

(en milliers de dollars)

	2010	2009
	\$	\$
<b>Actif à court terme</b>		
Trésorerie et placements	6 844	2 689
Autre actif à court terme	3 635	3 745
Placements à long terme	7 997	6 032
Immobilisations	66 879	69 236
Autre actif à long terme	819	590
<b>Total de l'actif</b>	<b>86 174</b>	<b>82 292</b>
<b>Passif et avoir</b>		
Passif à court terme	2 058	1 563
Passif à long terme	470	469
<b>Total du passif</b>	<b>2 528</b>	<b>2 032</b>
<b>Avoir du gouvernement du Canada</b>		
Capital d'apport	61 659	61 659
Bénéfices non répartis	20 973	18 601
Réserve pour l'infrastructure	1 014	-
	<u>83 646</u>	<u>80 260</u>
<b>Total du passif et de l'avoir</b>	<b>86 174</b>	<b>82 292</b>

## RÉSULTATS

(en milliers de dollars)

	2010	2009
	\$	\$
<b>Produits d'exploitation portuaire</b>	<b>15 637</b>	<b>13 683</b>
<b>Charges d'exploitation portuaire</b>		
Amortissement	3 193	3 133
Salaires, honoraires et prestations	2 930	2 834
Dragage	2 583	2 584
Autres charges d'exploitation et d'administration	1 635	1 769
Honoraires	623	1 203
Frais d'entretien et de réparation	604	597
Subventions tenant lieu de taxes municipales	479	453
Charge sur les produits bruts	429	348
	<u>12 476</u>	<u>12 921</u>
<b>Bénéfice d'exploitation portuaire</b>	<b>3 161</b>	<b>762</b>
Revenu de placement	233	122
Perte sur cession d'immobilisations	(8)	(111)
<b>Bénéfice net</b>	<b>3 386</b>	<b>773</b>
Bénéfices non répartis au début de l'exercice	18 601	17 828
<b>Bénéfices non répartis à la fin de l'exercice</b>	<b>21 987</b>	<b>18 601</b>

## ÉTAT DE L'ÉVOLUTION DE LA SITUATION FINANCIÈRE

(en milliers de dollars)

	2010	2009
	\$	\$
<b>Flux de trésorerie liés aux :</b>		
<b>Activités d'exploitation</b>		
Bénéfice net de l'exercice	3,386	773
Charges hors trésorerie		
Amortissement des immobilisations	3,193	3,133
Perte sur cession d'immobilisations	8	111
Amortissement de la prime d'émission d'obligations	122	(243)
Gain à la vente de placements	(34)	-
	<u>6,675</u>	<u>3,774</u>
Variation nette de l'actif et du passif au titre des prestations constituées	(228)	(262)
Variation nette des éléments hors trésorerie du fonds de roulement liés à l'exploitation	605	(1 793)
<b>Flux de trésorerie d'exploitation</b>	<b>7,052</b>	<b>1,719</b>
<b>Activités d'investissement</b>		
Acquisitions d'immobilisations	(844)	(261)
Produit de la cession d'immobilisations	-	37
Ajouts de placements	(4,170)	(6,772)
Produit de la vente de placements	434	-
Produit de l'arrivée à échéance de placements	973	-
	<u>(3,607)</u>	<u>(6,996)</u>
<b>Flux de trésorerie d'investissement</b>	<b>(3,607)</b>	<b>(6,996)</b>
<b>(Diminution) augmentation nette de la trésorerie au cours de l'exercice</b>	<b>3,445</b>	<b>(5,277)</b>
<b>Trésorerie au début de l'exercice</b>	<b>1,706</b>	<b>6,983</b>
<b>Trésorerie à la fin de l'exercice</b>	<b>5,151</b>	<b>1,706</b>

**Bureau exécutif**

Jim Quinn  
Président-directeur général

Paula Small  
Gestionnaire Relations Publiques / Secrétaire  
de la Société

Captain Alwyn G. Soppitt  
Conseiller spécial

Erin McLaughlin  
Adjointe administrative

**Planification et Développement**

Andrew Dixon  
Premier Vice-Président, Planification et Développement

Stephen McCavour  
Vice-président, services de technologie

Betty MacMillan  
Gestionnaire, Expansion des Croisières

Pam Flemming  
Gestionnaire, Biens Immobiliers

Shannon Blanchard  
Spécialiste, Expansion des Marchandises et  
Commercialisation

Brittany Kitchen  
Coordonnatrice, Développement des Croisières

Mark Monahan  
Technologue en génie

Annie Simon  
Adjointe administrative

**Opérations et Infrastructure et Capitaine de Port**

Captain John McCann  
Vice-Président, Opérations et Infrastructure et  
Capitaine de Port

Andrew Somerville  
Gestionnaire, Opérations et Logistique

Darryl McGrath  
Gestionnaire, Sécurité Portuaire et Services d'urgence

Jody Potter  
Gestionnaire, Infrastructure et Entretien

Tanya Laskey – Adjointe administrative, services  
de technologie

Bruce Duguay – Chef d'équipe- Services extérieurs

Mike Hellingwerf – Services extérieurs

Rodney Knox – Services extérieurs

Nick Lambert – Services extérieurs

Josh Campbell – Services extérieurs

Mike Somerville – Services extérieurs

**Finances et Administration**

Krista Foster – Gestionnaire de Finances

Tanya Black – Analyste Finances & Appui de systèmes

Allen Fraser – Services aux Employés et Commerciaux

Angela Piers – Aide-comptable

Susan Keeley – Receptioniste/Commis

